



## ÉLABORATION DES MATIÈRES D'HÔTELLERIE POUR LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE PROFESSIONNELLE À SEMARANG

Umi Mufidah<sup>✉</sup>, Mohamad Syaefudin, Sri Handayani

Faculté des Langues et des Arts. Université d'État de Semarang.

### Information

#### l'Article

*Sejarah Artikel:*

Diterima Juni 2015

Disetujui Juli 2015

Dipublikasikan Agustus 2015

*Keywords:*

Teaching Materiel,  
Hospitality

### Abstract

L'enseignement de la langue française à l'école professionnelle (SMK) réfère toujours au programme du lycée général en raison de l'absence du curriculum particulier pour les écoles professionnelles. Les élèves en formation professionnelle devraient obtenir des matériaux spéciaux de l'hôtellerie française en FOS (Français de l'Objectifs Spécifiques). Le FOS s'est attendue de préparer les élèves de communiquer dans le domaine de l'hôtellerie. Cette recherche a l'objectif majeur de développer un manuel de l'hôtellerie pour les élèves de l'école professionnelle du programme de l'hôtellerie. Dans le manuel il y a 2 unités. Ce sont: description de l'hôtel et réservation. Dans l'unité il y a 4 leçons: bienvenue à l'Hôtel de la Paix, décrire de l'hôtel, réserver une chambre, accueillir les clients et préparer le départ clients. La méthode utilisée est la méthode de la recherche de développement (R & D). Il y a dix étapes dans cette recherche, mais j'ai suivi cinq étapes. Ce sont l'analyse du problème, la collecte des données, la création du produit, la validation, et la révision. Le résultat de cette recherche est un manuel. J'ai fait la révision selon validation de l'expert, ce manuel pourrait être utilisé dans l'enseignement à l'école professionnelle.

### Abstract

Teaching french in SMK currently are still using the high school curriculum because of the lack of a french curriculum specifically to vocational school. SMK student should obtain special material about check-in and check-out in hotel included in FOS (French for Spesific Purpose). This subject give an ability to student in communication especially in tourism field. This research aims to develop a teaching materials model based on basic material of reception hotel for vocationaly students. Teaching material consist of 2 Units. They are Description de l'hôtel dan Réservation. Each Units consist of 2 lessons. It is bienvenue à l'Hôtel de la Paix, décrire de l'hôtel, réserver une chambre, accueillir les clients and préparer le départ clients. The method used in the research and research development method (R&D). This research should used ten steps, but I only adopt five steps : formulate problems, collect the data, make a design of a product, validation, and the revision of design. The results of this research is a book containing material about hotel accomodation. The design of the products were consulted with a french expert to know the deficiency and unprofitableness. I made a revision according to the expert advice.

© 2015UniversitasNegeri Semarang

<sup>✉</sup>Alamatkorespondensi:

Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes

KampusSekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

E-mail: bsa@unnes.ac.id

ISSN 2252-6994

## L'INTRODUCTION

L'attention du gouvernement pour le développement de l'école professionnelle (SMK) est actuellement très élevé. Il y aura l'augmentation du nombre de l'école professionnelle de 70 % et lycée de 30 % en 2015. Le but principal est de réduire le nombre des chômage et d'accroître le nombre des employés professionnels qui sont prêts de travailler. C'est parce que l'objectif de l'école professionnelle est de préparer les élèves à travailler après les études.

L'une des façons de préparer les futurs diplômés pour qu'ils soient prêts à travailler est de donner l'apprentissage de la langue étrangère. Au domaine de l'hôtellerie, le guide ou la réceptionniste par exemple, les élèves voient souvent les touristes ou les hôtes étrangers qui ne parlent pas l'anglais, par exemple les Francophones. Ainsi, il est important pour les écoles professionnelles d'enseigner de la langue française.

Cependant, l'enseignement de la langue française à l'école professionnelle réfère aux matières du lycée qui n'est pas approprié aux besoins des élèves. Les élèves devraient obtenir des matériaux spéciaux de l'hôtellerie en français. Quand ils travailleront comme réceptionniste dans un hôtel, ils devront savoir saluer et demander l'identité des touristes qui veulent sejourner, être en mesure de bien servir les touristes pendant leur séjours. Dans ce cas-là, ils savent pratique la langue française dans les situations réelles.

En réalité, il n'y a pas un manuel d'hôtellerie pour les élèves de l'école professionnelle qui est utilisé un guide dans l'apprentissage. Selon département l'éducation nationale (2006), le matériel pédagogique est tous les types de sujets utilisés pour aider les enseignants / formateurs à faire les activités d'apprentissage. La matière peut être la matière écrite ou pas. Majid (2011:74) affirme que le matériel didactique se compose de six éléments, ce sont: avant propos (un guide d'emploi du livre), les compétences à atteindre, les informations de support, les exercices, les

instructions de travail, peut être les fiches de travail (LK), et les évaluations.

Donc il est nécessaire de développer un manuel qui correspond au domaine de l'hôtellerie qui contient des matières Front Office. Ce sont la description de l'hôtel, la structure de l'hôtellerie, la location et les coordonnées de l'hôtel, le service de réservation direct et téléphonique, le service d'accueillir du client (check-in) et préparer le départ du client (check-out). Les élèves peuvent communiquer et comprendre la langue étrangère en utilisant du manuel qui correspond au domaine de l'hôtellerie.

En remarquant ces problèmes, l'objectif majeur de cette recherche est développer un manuel basé sur des matières de l'hôtellerie pour les élèves de l'école professionnelle au programme de l'hôtellerie. Premièrement, j'ai d'écrit le problème à l'introduction, et puis j'ai cherché la théorie qui correspond au problème. J'ai déterminé la méthode de recherche pour surmonter ce problème. J'ai rédigé un manuel qui correspond au domaine de l'hôtellerie, j'ai demandé la validation.

## LA MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La méthode utilisée dans cette recherche est la recherche de développement. D'après Sugiyono (2006 :409), cette recherche se compose de dix étapes, ce sont 1) l'analyse de la potentialité et du problème, 2) la collecte des données, 3) la conception, 4) la validation de la conception, 5) la révision, 6) l'essaie du produit, 7) la révision du produit, 8) l'essaie sur terrain, 9) la révision du produit, 10) la production. Mais, j'ai seulement adopté cinq étapes, dû au temps limité. Ce sont l'analyse de la potentialité et du problème, la collecte des données, la conception, la validation de la conception, et la révision.

J'ai commencé par l'analyse du problème. Ensuite j'ai rédigé la forme du manuel basé sur le résultat de l'observation. Et puis j'ai rédigé le concept du thème et le contenu base sur le besoin des élèves et des professeurs. J'ai collecté

les matières de plusieurs sources, telles que la recherche des références de plusieurs livres et de matériel téléchargé sur Internet. J'ai rédigé le matériel didactique en forme de manuel pour les élèves de l'école professionnelle au programme de l'hôtellerie.

## LES RÉSULTATS

### L'analyse de la potentialité et du problème

Il y a quelques écoles professionnelles au programme d'hôtellerie qui apprennent le français. Mais l'enseignement de la langue française réfère toujours au programme du lycée par exemple la vie quotidienne, la vie scolaire, etc. Il faut que les élèves de l'école professionnelle obtiennent des matériaux spéciaux de l'hôtellerie. Donc la potentialité dans cette recherche est la nécessaire d'apprendre le français qui relie au domaine de l'hôtellerie pour les élèves de l'école professionnelle au programme de l'hôtellerie.

Le problème dans cette recherche est l'absence du manuel destiné particulièrement aux élèves de l'école professionnelle au programme de l'hôtellerie. En raison de cela, j'ai essayé de faire la recherche pour résoudre les problèmes. C'est de développer un manuel basé sur la matière de l'hôtellerie pour les élèves de l'école professionnelle du programme de l'hôtellerie qui contient du matériel d'apprentissage sur le *Front Office*.

#### 1. La collecte des données

Les données de cette recherche sont recueillies de plusieurs sources, telles que la recherche des références de plusieurs livres et de matériel téléchargé sur Internet par exemple : [hoteleerie-restauration.com](http://hoteleerie-restauration.com), *bahasa Prancis dalam Kehidupan Sehari-hari*, *bahasa Prancis untuk Tujuan Khusus Perhotelan dan Kepariwisataan*, bienvenue en France, le français de l'hôtellerie et du tourisme.

#### 2. La conception du manuel

Le matériel didactique pour les élèves de l'école professionnelle au domaine de l'hôtellerie est préparé en forme de manuel qui contient des matières de base de l'hôtellerie. Ce manuel contient aussi des questions d'évaluations qui

sont utilisé pour mesurer la capacité de la compétence des élèves. Je vous présente ci-dessous le contenu du manuel.

Table 3.1

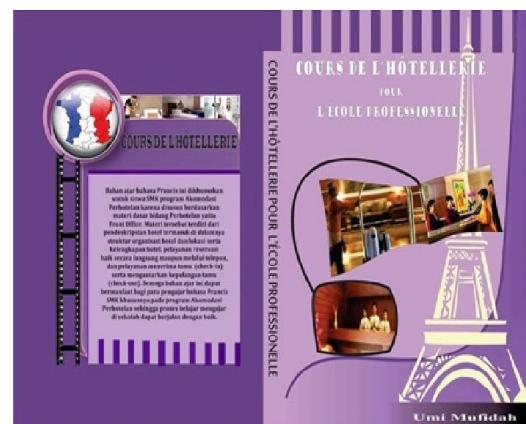
#### Le contenu du manuel

Programme	Thème	Sous thème
D'hôtellerie	Présentation	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le personnel de l'hôtel</li> <li>La description de l'hôtel</li> </ul>
	Réservation	<ul style="list-style-type: none"> <li>Réserver une chambre <ul style="list-style-type: none"> <li>Réserver une chambre directe</li> <li>Réserver une chambre par téléphone</li> </ul> </li> <li>Les clients à l'hôtel <ul style="list-style-type: none"> <li>Accueillir les clients</li> <li>Préparer le départ du client</li> </ul> </li> </ul>

Les parties du manuel sont présentées comme suit:

##### a. Couverture

Couverture est le titre du manuel. Le titre du manuel est *Cours de L'hôtellerie pour L'école Professionnelle*.



##### b. Introduction

Dans la partie de l'introduction j'ai expliqué la raison de faire du manuel, les matières du manuel, et l'espérance du manuel.

##### c. Tableau de contenu

Tableau de contenu est la liste des matières. Il y a six parties dans le tableau de contenu. Ce sont unité, leçon, page, vocabulaire, savoir faire, et grammaire.

##### d. Contenu

Ce manuel se compose de quelques éléments. Ce sont :

###### 1). Unité

Unité est le thème de la matière qui explique dans le manuel. Il y a deux unités dans ce manuel. Ce sont la description de l'hôtel et la réservation.

## 2). Leçon

Leçon est le sous thème de la matière qui explique dans le manuel. Il y a 4 leçons. Ce sont (1) Bienvenu à l'Hôtel de la Paix, (2) Décrire de l'hôtel, (3) Réserver une chambre, (4) Accueillir les clients et Préparer le départ clients.

Leçon se compose des parties. Ce sont :

### a). Dialogue

Dialogue est le document déclencheur. L'objectif est de comprendre les matières apprise.

Par exemple :

**Bienvenue à l'Hôtel de la Paix**

**LEÇON 1**  
*Le Personnel*

 |  |  |
Une réception	Un concierge	Un piscine
		
Un bar	Un entrée	Des salles
		
Un couloir	Un restaurant	Un piscine
		
Un jardin	Des bâches	Un parking
		
Des chambres	Des chambres	Des chambres

- c). Savoir Faire

Savoir-Faire est la partie qui met l'accent sur l'aspect de la communication que les élèves doivent maîtriser les matières du sous thème.

#### d). Coin de Grammaire

Coin de Grammaire contient de la grammaire qui est apprise par les élèves.

Par exemple:

<u>S'APPELER</u>		
Je m'appelle		
Tu t'appelles		
Il s'appelle		
Elle s'appelle		
Vous vous app		
Nous nous apj		
Ils s'appelent		
Elles s'appelle		

### Pour questioner le nom:

Vous vous appelez comment? Je m'appelle .....

Comment s'appelle le directeur ? Il s'appelle ....

### Comment s'

s'appelle....  
e). Exercices  
Exercices est l'évaluation qui est utilisé pour mesurer la compréhension des élèves sur

## atieres apprises

**EXERCICES**

**1.** Ecoutez bien ! (Dengarkan dengan seksama !)

Qui est correctement sa profession ? (Siapa ? Jelaskan pekerjaannya !)

a. Bruno Cozzi  
b. Paul Vatel  
c. Eric Loubau  
d. Mme Leduc  
e. Justin Care

**II.** Lecture

Lisez bien ! (Bacalah dengan seksama !)



Bonjour à tous...  
Moi, je m'appelle François. François Rouquer. Je suis le directeur de l'hôtel. C'est à nous de vous prendre les personnes dans l'hôtel.  
Voici Nicole Leblanc, elle est la réceptionniste de l'hôtel. C'est Pierre Dubois, la concierge de l'hôtel. Il travaille avec Nicole. Sander, Martin et Paul sont les maîtres de la chambre et le quez Chambon, cette valise de chambre. Et puis Paul Gouraud le chef de cuisine. C'est Louis Gauthier, il est le maître de l'hôtel.

**Répondez aux questions suivantes !**

1. Qu'est le nom de l'hôtel ?
2. Qui est François Rouquer ?
3. Qui est Paul Gouraud ?
4. Comment s'appellent les femmes de chambre ?
5. Comment s'appelle le maître de l'hôtel ?

**III.** Exercices d'écriture

1. L'indicatif présent : Complétez le texte !

- Bonjour, je ..... Maman Pierre, la réceptionniste. Mon bureau, c'..... la réception. C'..... mon amie Il ..... Bruno Cozzi.

2. C'est / il est. Complétez avec : c'est, ce sont, il/elle est, il/elle sont.

- Je ..... Paul Vatel. ..... maître d'hôtel.
- Qui vit de que c'est ? ..... les clés de Mademoiselle Wang.
- Sander et Michelbo sont pompiers ..... réceptionniste
- Qui est ce ? ..... Mme Meca.

### 5). Pour Aller Plus Loin et Résumé

Pour Aller Plus Loin est les activités individuelles des élèves. Tandis que le résumé est le sujet appris dans une unité.

#### Transcription

Transcription comprend toute la transcription de document sonore.

#### Bibliographie

Bibliographie est la liste de référence du manuel qui est utilisé par écrivain pour rédiger le manuel.

#### 1. La validation du manuel

La validation de la conception est un processus d'évaluer l'efficacité de la création de la conception (Sugiyono 2009: 302). L'expert qui évalue le manuel est Dra. Diah Vitri Widayanti, DEA, le professeur de français à l'Université d'Etat de Semarang. Les aspects évalués sont la présentation du manuel, des matières du manuel, les objectifs d'enseignement de chaque unité, la conformité de l'objectif de la matière et l'évaluation. Durant la validation, j'ai consulté à plusieurs reprises pour obtenir le meilleur résultat.

#### 2. La révision du manuel

Après la consultation, j'ai trouvé quelques défauts de la conception du manuel. J'ai révisé le manuel pour améliorer sa qualité.

- a. La couverture du manuel est trop simple. J'ai donc ajouté des couleurs et des images qui peuvent intéresser des élèves.
- b. J'ai révisé la première page de l'unité.
- c. J'ai ajouté quelques images pour les parties de vocabulaire parce qu'il n'y avait pas d'images.
- d. J'ai simplifié les Savoir Faire parce qu'il y a quelques parties qui sont utilisé la phrase composée. Il n'est pas approprié aux débutants.
- e. J'ai ajouté le thème des matières au Coin de Grammaires
- f. J'ai ajouté les matières d'exercices. J'ai changé les questions en simplifiant la langue.
- g. J'ai supprimé la transcription phonétique non formelle et je l'ai remplacé par les documents sonores pour que les élèves puissent répéter en bonne prononciation.

## LA CONCLUSION

Cette recherche a produit un matériel didactique en forme d'un manuel pour les élèves d'école professionnelle. Il est approprié aux matières de base de l'hôtellerie pour les élèves de l'école professionnelle au programme de l'hôtellerie. Je souhaite que ce manuel puisse devenir un support d'apprendre le français.

## LES REMERCIEMENTS

Je tiens remercier ma famille qui m'a inspiré de l'esprit et m'a prié toujours, mes professeurs qui m'ont donné des motivations énormes, et mes amis qui m'ont souvent aidé.

## LA BIBLIOGRAPHIE

- Depdiknas. 2006. PedomanMemilih dan MenyusunBahanAjar. Jakarta.
- Majid, Abdul. 2011. PerencanaanPembelajaranMengembangkanStandarKompetensi Guru. Bandung: PT RemajaRosdakarya.
- Sugiyono. 2008. MetodePenelitianPendidikan (PendekatanKuantitatifKualitatifdan R&D). Bandung :Alfabeta.
- Corbeau, dkk. 2006. Hotellerie-restauration.com. Paris : CLE International
- Letzow, Valmor. 2002. Grammaire progressive du Francais. Paris : CLE International
- Mabilat, Jean-Jacques et Cidalia Martins. 2004. Conversation pratiques de l'oral. Paris : Didier
- Medikawati, Julie. 2010. CepatLancarBerbahasaPrancisSehari-hari. Jatibening : Visimedia
- Monnerie. 1991. Bienvenue en France. Paris : Didier
- Soemarto, Angela Linawati. 1990. BahasaPrancisuntukTujuanKhususPerhotelan danKepariwisataan.
- Tim MGMP BahasaPrancis. 2009-2010. Bonjour Chers Amis Cours de Francais au Lycee XI A. Semarang
- [http://dictionnaire.reverso.net/français:definition/int\\_erdire](http://dictionnaire.reverso.net/français:definition/int_erdire). Diunduhpada September 2013
- <http://adabcheck-outhotel>. Diunduhpada September 2013
- <http://images.co.id>. DiunduhpadaDesember 2013

